



## Πακέτο διδασκαλίας : γλωσσική αφύπνιση και γλωσσικές βιογραφίες

Στόχος αυτού του πακέτου είναι να βοηθήσει τους/τις εκπαιδευτικούς να λάβουν υπόψη και να προωθήσουν τις γλώσσες και τους πολιτισμούς των μαθητών/τριών τους. Έχουν σχεδιαστεί τέσσερις συνεδρίες, για να βοηθήσουν τους/τις εκπαιδευτικούς να ενθαρρύνουν τις ομάδες τους, ώστε να αλλάξουν τις αντιλήψεις τους για τις γλώσσες που τους περιβάλλουν, οδηγώντας στη δημιουργία των δικών τους προσωπικών γλωσσικών βιογραφιών.

"Η γλωσσική βιογραφία, η οποία αποτελεί βασικό εργαλείο στη διδακτική της πολυγλωσσίας, αναφέρεται [...] σε κάθε γλωσσική παραγωγή του/της μαθητή/τριας που του/της επιτρέπει αφενός να αξιοποιήσει στο έπακρο όσα έχει μάθει στον τομέα των γλωσσών και των πολιτισμών μέσω της επαφής με άλλους, αφετέρου να αναπτύξει το πολυγλωσσικό και πολυπολιτισμικό του/της ρεπερτόριο" (Molinié, 2006, σ. 9).

Οι τέσσερις συνεδρίες παρουσιάζονται αναλυτικά σε αυτό το πακέτο, στο τέλος του οποίου, ο/η εκπαιδευτικός θα βρει σε παράρτημα το υλικό που χρειάζεται, για να τις υλοποιήσει (χάρτες, φύλλα εργασίας και γλωσσικές βιογραφίες).



Οι τέσσερις αυτές συνεδρίες αποτελούν πάνω απ' όλα ενδεικτικές προτάσεις και μπορούν να προσαρμοστούν από τον/την εκπαιδευτικό ανάλογα με το πλαίσιο, τους/τις μαθητές/τριες, τον διαθέσιμο χρόνο και τα προσδοκώμενα μαθησιακά αποτελέσματα. Για παράδειγμα, ανάλογα με την ηλικία των μαθητών/τριών, ορισμένες δραστηριότητες μπορούν να πραγματοποιηθούν προφορικά ή ψηφιακά, με όλη την τάξη ή σε μικρές ομάδες. Δεν είναι απαραίτητο υλοποιηθούν όλες, αν κάποιες δεν σας φαίνονται κατάλληλες.

### **Μαθησιακοί στόχοι:**

#### **Για τους/τις μαθητές/τριες:**

- Επικαιροποίηση της γλωσσικής επίγνωσης των μαθητών/τριών
- Ανάδειξη και ενίσχυση του πολυγλωσσικού ρεπερτορίου των μαθητών/τριών της τάξης
- Εξέλιξη των αναπαραστάσεων των μαθητών/τριών για τις γλώσσες
- Ενίσχυση του κλίματος συνεργασίας και αποδοχής μέσα στην τάξη
- Τοποθέτηση των μαθητών/τριών στο επίκεντρο της διδακτικής διαδικασίας και αξιοποίηση των προσωπικών εμπειριών τους
- Ενθάρρυνση των μαθητών/τριών να γράψουν τις γλωσσικές τους αυτοβιογραφίες και συνειδητοποίηση του πολυγλωσσικού και πολυπολιτισμικού κεφαλαίου τους, όπως και αυτά των συμμαθητών/τριών τους.



### **Για τον/την εκπαιδευτικό:**

- Αξιοποίηση στο έπακρο του γλωσσικού και κοινωνικού ρεπερτορίου των μαθητών/τριών εισάγοντας οικογενειακές και προσωπικές εμπειρίες στην τάξη και κάνοντάς τους να συνειδητοποιήσουν καλύτερα το υπόβαθρό τους
- Σύνδεση της τάξης με τον εξωτερικό κόσμο
- Επικέντρωση της διδασκαλίας περισσότερο στον/στη μαθητή/τρια, τις ιστορίες και τα ενδιαφέροντά τους
- Εισαγωγή άλλων γλωσσών στην τάξη εκτός αυτών που συμπεριλαμβάνονται στο πρόγραμμα σπουδών

### **Συνεδρία 1**

#### **Στόχοι:**

- Να τεθούν οι βάσεις για έναν κοινό προβληματισμό σχετικά με τις γλώσσες
- Να συνειδητοποιήσουν οι μαθητές/τριες τη μεγάλη ποικιλία των γλωσσών που ομιλούνται στον κόσμο
- Να αναπτύξουν οι μαθητές/τριες τις δεξιότητες οπτικής και ακουστικής διάκρισης

**Απαιτούμενα υλικά:** κάρτες ερωτήσεων προς εκτύπωση ή προβολή, φύλλο εργασίας (N° 1), πρόσβαση στο διαδίκτυο και ηχεία ή εξοπλισμός για την ακρόαση του ηχητικού αρχείου, χάρτης του κόσμου (εκτυπωμένος ή προς προβολή).



## 1. Αφόρμηση της συνεδρίας:

Χρησιμοποιήστε τις κάρτες ερωτήσεων "Τι είναι γλώσσα;" και "Πόσες γλώσσες ομιλούνται στον κόσμο;" (στο παράρτημα), για να ξεκινήσετε μια συζήτηση με τους/τις μαθητές/τριες σας και να αναδείξετε τις ιδέες τους. Η δραστηριότητα μπορεί να διεξαχθεί σε μικρές ή μεγάλες ομάδες, χρησιμοποιώντας μια εκτυπωμένη ή προβαλλόμενη κάρτα ερωτήσεων ή απλά να τεθεί προφορικά.

### Τι είναι γλώσσα;

**Στόχος της ερώτησης:** σκεφτείτε τι χαρακτηρίζει μια γλώσσα και συμφωνήστε για το τι εννοούμε με τον όρο «γλώσσα». Διευκρινίστε τη διάκριση μεταξύ των όρων "γλώσσα" και "διάλεκτος", για να συνειδητοποιήσουν οι μαθητές/τριες την ιεράρχηση που μπορεί να υπάρχει μεταξύ διαφορετικών γλωσσών.

Ενδεχόμενη απάντηση του/της εκπαιδευτικού: Μια γλώσσα θεωρείται ως «γλώσσα», επειδή μπορεί να γραφτεί; Επειδή ομιλείται από πολλούς ανθρώπους; Είναι επειδή έχει επίσημο καθεστώς; Υπάρχει διαφορά μεταξύ μιας «γλώσσας» και μιας «διαλέκτου»; Τι γίνεται με τη νοηματική γλώσσα; Είναι πραγματική γλώσσα;

Οι γλωσσολόγοι (αυτοί που μελετούν πώς λειτουργούν οι γλώσσες) ορίζουν μια γλώσσα ως εξής: είναι ένα σύστημα, ένα σύνολο, που επιτρέπει στους ανθρώπους να επικοινωνούν (να μιλούν, να μαθαίνουν, να ανατρέφουν τα παιδιά τους κλπ.) και που δεν μοιάζει αρκετά με ένα άλλο γλωσσικό σύστημα: διαφέρουν ως προς το λεξιλόγιο, την προφορά ή την γραμματική. Μπορείτε να σκεφτείτε παραδείγματα γλωσσών και διαλέκτων; Ταιριάζουν με αυτόν τον



ορισμό; Τι γίνεται με τη νοηματική γλώσσα; Είναι ένα σύστημα που επιτρέπει στους ανθρώπους να επικοινωνούν και που έχει διαφορετικά χαρακτηριστικά από ένα άλλο σύστημα; Η απάντηση είναι *ναι!* Η νοηματική γλώσσα επιτρέπει στους ανθρώπους να επικοινωνούν, χωρίς να χρησιμοποιούν προφορική ή γραπτή γλώσσα. Είναι εξίσου πλήρης και πολύπλοκη με τις άλλες, οπότε αποτελεί μια γλώσσα από μόνη της.

Αν ξεκινήσουμε από τον ορισμό που δόθηκε παραπάνω, μπορούμε να πούμε ότι δεν υπάρχουν σημαντικές διακρίσεις μεταξύ γλωσσών και διαλέκτων. Η μόνη διαφορά είναι ότι οι γλώσσες έχουν επίσημο καθεστώς, ενώ οι διάλεκτοι όχι. Επομένως, ο όρος "διάλεκτος" μπορεί να υποτιμήσει αυτές τις γλώσσες και να δώσει την εντύπωση ότι είναι λιγότερο σημαντικές. Ωστόσο, πριν ανακηρυχθεί η γαλλική γλώσσα ως επίσημη γλώσσα της Δημοκρατίας, ήταν και αυτή απλώς μία από μια σειρά διαλέκτων: εκείνη της Île-de-France, όπου είχε εγκατασταθεί ο François A', γεγονός που έδωσε στη συγκεκριμένη διάλεκτο πολύ μεγαλύτερη σημασία. Στη συνέχεια, το 1539, ο François A' συνέταξε το διάταγμα του Villers-Cotterêt, το οποίο καθιέρωσε τα γαλλικά της Île-de-France ως γλώσσα διοίκησης, αντί των λατινικών.

*Πόσες γλώσσες ομιλούνται στον κόσμο;*

### **Στόχος της ερώτησης:**

Να συνειδητοποιήσουν οι μαθητές/τριες τον μεγάλο αριθμό γλωσσών που ομιλούνται στον κόσμο και το γεγονός ότι υπάρχουν πολύ περισσότερες γλώσσες από ό, τι χώρες. Να κατανοήσουν ότι με τόσες πολλές γλώσσες, δεν υπάρχει τίποτα παράξενο στο να μιλάει ένα άτομο περισσότερες από μία γλώσσες.



**Ενδεικτική απάντηση του/της εκπαιδευτικού:** Εκτιμάται ότι υπάρχουν 6.500 έως 7.000 γλώσσες που ομιλούνται στον κόσμο (βλ. Louis-Jean Calvet, Les confettis de Babel και ethnologue.org). Αυτό ακούγεται πολύ ή λίγο;

7.000 γλώσσες για 197 χώρες είναι πολύ περισσότερο από μία γλώσσα ανά χώρα, οπότε είναι πολύ συνηθισμένο και φυσιολογικό να ομιλούνται πολλές γλώσσες στην ίδια χώρα. Από αυτές τις 7.000 γλώσσες, μπορείτε σίγουρα να αναφέρετε μερικές (πρόκληση: ζητήστε από τους/τις μαθητές/τριες σας να εργαστούν σε ομάδες, για να καταρτίσουν έναν κατάλογο με όλες τις γλώσσες που γνωρίζουν), αυτές που είναι οι πιο γνωστές και οι πιο διαδεδομένες, αλλά η πλειονότητα αυτών είναι γλώσσες των οποίων τα ονόματα δεν έχουμε ακούσει ποτέ και οι οποίες ομιλούνται από πολύ μικρό αριθμό ανθρώπων. Οι γλώσσες αυτές κινδυνεύουν μερικές φορές με εξαφάνιση, και η UNESCO εκτιμά ότι μία γλώσσα εξαφανίζεται κάθε 15 ημέρες, είτε επειδή πεθαίνουν οι τελευταίοι ομιλητές της είτε επειδή οι άνθρωποι σταματούν να χρησιμοποιούν τη γλώσσα αυτή και επιλέγουν μια άλλη που είναι πιο γνωστή και/ή πιο αξιόλογη.

## **1. Φύλλα εργασίας:**

---

Μοιράστε τα φύλλα Νο1 στους/στις μαθητές/τριες. Ανάλογα με το μέγεθος της ομάδας, μπορείτε να δώσετε σε όλους τους/τις μαθητές/τριες το ίδιο φύλλο ή να τους/τις χωρίσετε σε δύο ομάδες, ώστε να ανακαλύψουν περισσότερες γλώσσες και να τις παρουσιάσουν σε μια κοινή παρουσίαση.



- Σύνδεσμος προς το αρχείο ήχου, για να το ακούσουν οι μαθητές:  
[http://eole.irdp.ch/activites\\_eole/audios/buenos\\_dias.html](http://eole.irdp.ch/activites_eole/audios/buenos_dias.html)  
(ακουστικό 1 για την ομάδα 1, ακουστικό 2 για την ομάδα 2)
- απάντηση άσκησης :  
[http://eole.irdp.ch/activites\\_eole/documents/buenos\\_dias/buenos\\_dias\\_doc\\_2.pdf](http://eole.irdp.ch/activites_eole/documents/buenos_dias/buenos_dias_doc_2.pdf)
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτή την απάντηση, για να προτείνετε τη δραστηριότητα για αυτονομία και αυτοδιόρθωση.
- Σύνδεσμος για την ψηφιακή έκδοση της δραστηριότητας:  
[https://content.e-me.edu.gr/wp-admin/admin-ajax.php?action=h5p\\_embed&id=1178986](https://content.e-me.edu.gr/wp-admin/admin-ajax.php?action=h5p_embed&id=1178986)

## **2. Συγκέντρωση αποτελεσμάτων:**

Ζητήστε από τους/τις μαθητές/τριες να γράψουν το "καλημέρα" που ανακάλυψαν σε χαρτάκια post-it και να τα τοποθετήσουν στον χάρτη που έχετε προετοιμάσει, στο σημείο όπου πιστεύουν ότι μπορεί να ακουστεί το εν λόγω "καλημέρα". Οδηγείστε τους/τις μαθητές/τριες στο να συνειδητοποιήσουν ότι μια γλώσσα μπορεί να ομιλείται σε διαφορετικές χώρες.

Ανάλογα με το διδασκόμενο μάθημα, μπορεί να γίνει σύνδεση με ποικιλίες της γαλλικής, της αγγλικής, της ισπανικής ...



Εκτός από τα "καλημέρα" της δραστηριότητας, ζητήστε από τους/τις μαθητές/τριες να προσθέσουν όλα τα άλλα "καλημέρα" που γνωρίζουν, διακρίνοντας τις γλώσσες από τις διαλέκτους με τη χρήση δύο διαφορετικών χρωμάτων. Από όλα τα "καλημέρα" που γνωρίζει η ομάδα, ποια προέρχονται από γλώσσες με επίσημο καθεστώς; Ποια προέρχονται από γλώσσες χωρίς επίσημο καθεστώς;

Μπορούμε να προτείνουμε η δραστηριότητα αυτή να γίνει και ψηφιακά:

- 1) Στην εφαρμογή radlet, δημιουργήστε μια επίπεδη γη και μοιραστείτε τον σύνδεσμο με τους μαθητές σας. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε μια ψηφιακή εφαρμογή όπως το Google My Maps (<https://www.google.com/maps/d/?hl=fr>).
- 2) Ζητήστε από τους/τις μαθητές/τριες σας να τοποθετήσουν τα "καλημέρα" που ανακάλυψαν στις διάφορες χώρες όπου μπορούν να ακουστούν, προσθέτοντας δείκτες 📍 στο χάρτη. Εκτός από τα "καλημέρα" της δραστηριότητας, ζητήστε από τους/τις μαθητές/τριες να προσθέσουν όλα τα άλλα "καλημέρα" που γνωρίζουν, διακρίνοντας τις γλώσσες από τις διαλέκτους με τη χρήση δύο διαφορετικών χρωμάτων. Από όλα τα "καλημέρα" που γνωρίζει η ομάδα, ποια προέρχονται από γλώσσες με επίσημο καθεστώς; Ποια προέρχονται από γλώσσες χωρίς επίσημο καθεστώς.
- 3) Μπορεί να ζητηθεί από τους/τις μαθητές/τριες να ερευνήσουν τις γλώσσες που αναφέρονται και να συμπληρώσουν τα σημεία



αναφοράς 📍 με ένα σύντομο κείμενο που να δίνει πληροφορίες για τις διάφορες γλώσσες.

## Συνεδρία 2

### Στόχοι:

- Να εξελιχθούν οι αναπαραστάσεις των μαθητών για την αξία των γλωσσών
- Να οδηγηθούν οι μαθητές στη συνειδητοποίηση του αριθμού των γλωσσών στο άμεσο περιβάλλον τους
- Να νομιμοποιηθεί, να ληφθεί υπόψη και να εκτιμηθεί το γλωσσικό ρεπερτόριο των μαθητών

**Απαιτούμενα υλικά:** κάρτες ερωτήσεων προς εκτύπωση ή προβολή, υλικά για τη δημιουργία ενός σύννεφου με τα “καλημέρα” της τάξης, ανάλογα με τη μέθοδο που θα επιλεγεί (πρόσβαση στο διαδίκτυο για ένα ψηφιακό έργο, μεγάλα φύλλα χαρτιού, τσόχες, χρώματα για μια εικαστική δημιουργία, κ.λπ.).



## 1. Αφόρμηση της συνεδρίας:

---

Χρησιμοποιήστε εναλλάξ τις κάρτες ερωτήσεων "Υπάρχουν γλώσσες πιο σημαντικές από άλλες;" και "Κατά τη γνώμη σας, πόσες γλώσσες ομιλούνται σε αυτή την ομάδα;" (στο παράρτημα), για να ξεκινήσετε μια συζήτηση με τους μαθητές σας και να αναδείξετε τις ιδέες τους. Η δραστηριότητα μπορεί να διεξαχθεί σε μικρές ή μεγάλες ομάδες χρησιμοποιώντας μια εκτυπωμένη ή προβαλλόμενη κάρτα ερωτήσεων ή απλά να τεθεί προφορικά.

### **Υπάρχουν γλώσσες πιο σημαντικές από άλλες;**

**Στόχος της ερώτησης:** να προβληματιστούν σχετικά με τα κριτήρια που φαίνεται να επιτρέπουν την ιεράρχηση των γλωσσών. Να αναρωτηθούν για τη σπουδαιότητά τους, προκειμένου να συνειδητοποιήσουν ότι όλες οι γλώσσες παρουσιάζουν διαφορετικά χαρακτηριστικά και ότι, ενώ είναι φυσιολογικό να μας αρέσουν κάποιες γλώσσες περισσότερο και άλλες λιγότερο, όλες είναι αντικειμενικά εξίσου σημαντικές.

**Ενδεικτική απάντηση του/της εκπαιδευτικού:** Υπάρχουν γλώσσες που πολλοί άνθρωποι ομιλούν από τη γέννησή τους: τα μανδαρινικά, τα ισπανικά, τα αραβικά... Υπάρχουν επίσης γλώσσες που πολλοί άνθρωποι μαθαίνουν, όπως τα αγγλικά, τα γαλλικά ή τα ισπανικά. Υπάρχουν γλώσσες που θεωρούνται πιο χρήσιμες από άλλες για την εξεύρεση εργασίας ή γλώσσες που ακούγονται



συχνότερα από άλλες σε τηλεοπτικές σειρές ή στη μουσική. Υπάρχουν γλώσσες που τις βρίσκουμε όμορφες και άλλες λιγότερο όμορφες. Κάποιες τις βρίσκουμε μελωδικές ή αντίθετα επιθετικές. Γλώσσες που μας φαίνονται εύκολες ή δύσκολες στην εκμάθηση.

Μπορούν όλα αυτά τα κριτήρια να χρησιμοποιηθούν για την κατάταξη των γλωσσών κατά σειρά σπουδαιότητας; Η απάντηση είναι όχι. Όλες οι γλώσσες επιτρέπουν εξίσου καλά την επικοινωνία και κάθε μία έχει εξελιχθεί, έτσι ώστε να ανταποκρίνεται στην πραγματικότητα των ανθρώπων που τις ομιλεί. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο οι Ινουίτ διαθέτουν 25 διαφορετικές λέξεις για να περιγράψουν το χιόνι (The Language of the Inuit, Louis-Jacques Dorais). Κάτι που δεν χρειαζόμαστε απαραίτητα στη Γαλλία. Έτσι, κάθε γλώσσα παρουσιάζει τις δικές της ιδιαιτερότητες, αλλά καμία δεν είναι πιο σημαντική από τις άλλες.

**Κατά τη γνώμη σας, πόσες γλώσσες ομιλούνται σε αυτήν την ομάδα;**

**Στόχος της ερώτησης:** να συνειδητοποιήσουμε τις προκαταλήψεις που μπορεί να μας οδηγήσουν να αποδώσουμε σε άτομα ταυτότητες με τις οποίες δεν ταυτίζονται. Να σκεφτούμε πώς οι εξωτερικοί δείκτες επηρεάζουν την αντίληψή μας, μερικές φορές λανθασμένα. Να κατανοήσουμε ότι ο καλύτερος τρόπος για να γνωρίσουμε ένα άτομο (και τις γλώσσες του!) είναι να συζητήσουμε μαζί του.



**Ενδεικτική απάντηση του/της εκπαιδευτικού:** Δεν μπορούμε να ξέρουμε! Πώς μπορούμε να μαντέψουμε τις γλώσσες που ομιλούν αυτά τα παιδιά χωρίς να τα γνωρίσουμε; Δεν μπορούμε να καταλάβουμε τι γλώσσα(ες) ομιλεί ένα άτομο από τη φυσική του εμφάνιση, τα ρούχα του, την προφορά του ή ακόμη και το όνομά του. Είναι πολύ σημαντικό να μην προβάλλουμε στους ανθρώπους μια ταυτότητα που φανταζόμαστε και που ίσως δεν τους αντιστοιχεί. Το καλύτερο που έχουμε να κάνουμε είναι να μιλήσουμε μαζί τους και να τους δώσουμε τον χρόνο και την επιλογή να μοιραστούν (ή όχι) τις γνώσεις τους!

Για να τους παρακινήσετε να το κάνουν, μπορείτε να προτείνετε στους μαθητές/τριες σας δραστηριότητες γλωσσικής αφύπνισης, όπως αυτές που περιλαμβάνονται σε αυτό το πακέτο, οι οποίες θα τους επιτρέψουν να ανακαλύψουν μία μεγάλη ποικιλία γλωσσών και να συνειδητοποιήσουν ότι όλες είναι εξίσου σημαντικές.

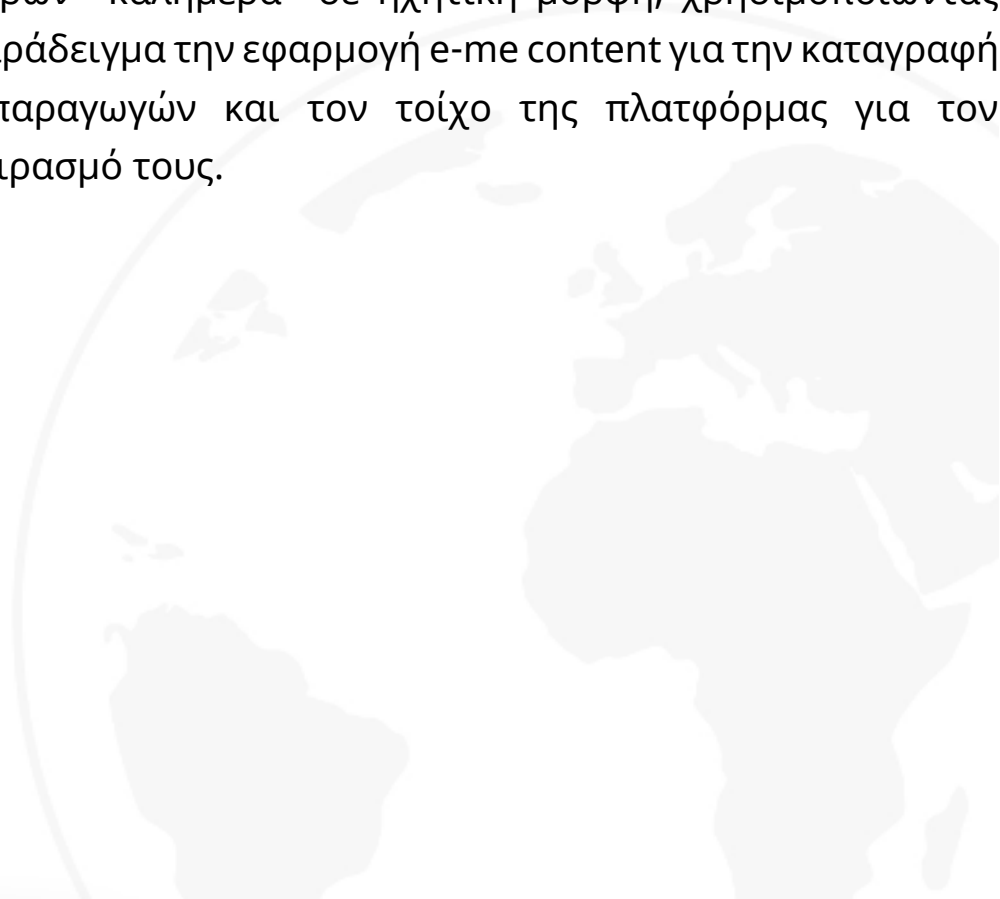
## 2. Συλλογή και δημιουργία ομάδων:

---

- 1) Ρωτήστε τους/τις μαθητές/τριες πόσες γλώσσες πιστεύουν ότι ομιλούνται στην τάξη τους.
- 2) Προτείνετε τους να επαληθεύσουν την υπόθεσή τους διεξάγοντας μια έρευνα και ρωτώντας τους/τις συμμαθητές τους. Ανάλογα με το διδασκόμενο μάθημα η δραστηριότητα μπορεί να διεξαχθεί σε διαφορετική γλώσσα.
- 3) Δημιουργήστε ένα συννεφόλεξο από "καλημέρα" στην τάξη χρησιμοποιώντας ένα ψηφιακό εργαλείο όπως το WordArt ([https:// wordart.com/](https://wordart.com/)) ή το AnswerGarden



(<https://answergarden.ch/>). Το συννεφόλεξο "καλημέρα" μπορεί επίσης να πάρει άλλη μορφή και να συμπληρώσει την εργασία που ξεκίνησε στην 1η συνεδρία σχετικά με τον παγκόσμιο χάρτη ή να αποτελέσει αντικείμενο ενός αυτοτελούς εικαστικού δημιουργήματος (φτιάχνοντας ένα δέντρο με "καλημέρες", έναν τοίχο με "καλημέρες" ...). Ανάλογα με τους επιδιωκόμενους στόχους, είναι δυνατή η συλλογή των διάφορων "καλημέρα" σε ηχητική μορφή, χρησιμοποιώντας για παράδειγμα την εφαρμογή e-me content για την καταγραφή των παραγωγών και τον τοίχο της πλατφόρμας για τον διαμοιρασμό τους.



Παράδειγμα:



Crédits : Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης



Crédits photo : Cha Gonzalez pour l'association Dulala





## Συνεδρία 3

### Στόχοι:

- Να δείξουμε στους/στις μαθητές/τριες ότι σε παγκόσμια κλίμακα είναι πιο συνηθισμένο να είναι κανείς δίγλωσσος ή πολύγλωσσος παρά μονόγλωσσος
- Να βοηθήσουμε τους/τις μαθητές/τριες να κατανοήσουν τον ρόλο και το περιεχόμενο μιας γλωσσικής αυτοβιογραφίας
- Να ενθαρρύνουμε τους/τις μαθητές/τριες να συμπεράνουν το περιεχόμενο της γλωσσικής αυτοβιογραφίας μέσω της ανάγνωσης παραδειγμάτων και ομαδικών συζητήσεων
- Να δώσουμε τη δυνατότητα στους/στις μαθητές/τριες να συνειδητοποιήσουν τις διάφορες γλώσσες που παίζουν ρόλο στη ζωή τους είτε με άμεσο είτε με έμμεσο τρόπο

**Απαιτούμενα υλικά:** κάρτες ερωτήσεων προς εκτύπωση ή προβολή, φύλλο εργασίας μαθητή/τριας A2 για Γυμνάσια και Λύκεια ή φύλλο εργασίας μαθητή/τριας A3 για Δημοτικά Σχολεία.



## 1. Αφόρμηση της συνεδρίας:

---

Χρησιμοποιήστε την κάρτα ερωτήσεων "Είναι φυσιολογικό να μιλάμε περισσότερες από μία γλώσσες" (στο παράρτημα) για να ξεκινήσετε μια συζήτηση με τους/τις μαθητές/τριες σας και να αναδείξετε τις ιδέες τους. Η δραστηριότητα μπορεί να διεξαχθεί σε μικρές ή μεγάλες ομάδες χρησιμοποιώντας μια εκτυπωμένη ή προβαλλόμενη κάρτα ερωτήσεων ή απλά να τεθεί προφορικά.

### 1. Μιλάτε περισσότερες από μία γλώσσες: είναι αυτό φυσιολογικό;

**Στόχος της ερώτησης:** να συνειδητοποιήσουμε ότι η διγλωσσία ή η πολυγλωσσία είναι πιο συχνή από τη μονογλωσσία. Να κατανοήσουμε ότι η διγλωσσία είναι ένα συνηθισμένο και φυσιολογικό φαινόμενο. *Να συσχετίσουμε τη γλωσσική ιστορία της Γαλλίας με τις σημερινές αναπαραστάσεις των γλωσσών και της πολυγλωσσίας (για το γαλλικό πλαίσιο).*

**Ενδεικτική απάντηση του/της εκπαιδευτικού:** Σε όλο τον κόσμο το 60% του πληθυσμού χρησιμοποιεί δύο ή περισσότερες γλώσσες, για να επικοινωνεί σε καθημερινή βάση: έτσι οι άνθρωποι οι οποίοι μιλούν πολλές γλώσσες είναι περισσότεροι από όσους μιλούν μόνο μία! Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι σε πολλές χώρες οι άνθρωποι μαθαίνουν διαφορετικές γλώσσες από μικρή ηλικία: η γλώσσα που μιλάνε στο σπίτι, η γλώσσα που χρησιμοποιούν στο σχολείο, μια άλλη που ακούν στην τηλεόραση ή στις εφημερίδες κ.λπ. Αυτό το φαινόμενο είναι απολύτως φυσιολογικό. Ο εγκέφαλός μας είναι συντονισμένος για να είναι πολύγλωσσος και ασφαλώς είναι δυνατό



να μαθαίνουμε πολλές γλώσσες χωρίς να τις μπερδεύουμε. Δύο γλώσσες ταυτόχρονα, τη μία γλώσσα μετά την άλλη, τρεις ή περισσότερες γλώσσες... Όλα είναι δυνατά! Το σημαντικό είναι η εκμάθηση να είναι διασκεδαστική και ασφαλής.

**Στη Γαλλία**, τείνουμε να πιστεύουμε ότι είναι "φυσιολογικό" να μιλάμε μόνο μία γλώσσα και ότι οι άνθρωποι που μιλούν περισσότερες από μία γλώσσες αποτελούν εξαίρεση. Αυτός ο τρόπος σκέψης εξηγείται από την ιστορία της Γαλλίας, η οποία από τον 16ο αιώνα προσπαθεί να ενοποιήσει την επικράτεια με μία και μόνη γλώσσα: τη γαλλική (και πιο συγκεκριμένα τη γαλλική της Île-de-France, όπου ζούσε ο βασιλιάς). Ωστόσο, εκείνη την εποχή, η γαλλική δεν ήταν η πιο διαδεδομένη γλώσσα και στην πραγματικότητα ήταν μία από τις πολλές διαλέκτους. Υπήρχαν πολλές περιφερειακές γλώσσες (όπως η οξιτανική, η μπρετονική, η αλσατική κ.λπ.). Έκτοτε, η πολιτική της ενιαίας γλώσσας ενισχύθηκε κυρίως με την υποχρεωτική εκπαίδευση (στα γαλλικά!), τους δύο Παγκόσμιους Πολέμους, που ανάγκασαν τους στρατιώτες από διαφορετικές περιοχές της Γαλλίας να επικοινωνούν σε μια κοινή γλώσσα (στα γαλλικά!), και επιπλέον τη μετάδοση του ραδιοφώνου και της τηλεόρασης (στα γαλλικά!). Ως αποτέλεσμα, οι σημερινοί Γάλλοι έχουν την εντύπωση ότι «κανονικότητα» σημαίνει να ομιλούμε μια μόνο γλώσσα. Εξάλλου, το άρθρο 2 του γαλλικού Συντάγματος ορίζει ότι «η γλώσσα της Δημοκρατίας είναι η γαλλική». Ωστόσο υπολογίζεται ότι στη Γαλλία ομιλούνται περίπου 600 γλώσσες (βλ. François Grosjean, Parler plusieurs langues)! Σε αυτές περιλαμβάνονται η γαλλική νοηματική γλώσσα (LSF), οι τοπικές γλώσσες, οι γλώσσες της ηπειρωτικής Γαλλίας **και** των γαλλικών υπερπόντιων εδαφών, καθώς και ορισμένες γλώσσες



μεταναστευτικής προέλευσης. Με όλες αυτές τις γλώσσες να υπάρχουν στο γαλλικό έδαφος, δεν αποτελεί έκπληξη το γεγονός ότι περίπου ένα στα τέσσερα παιδιά στη Γαλλία μεγαλώνει με μια άλλη γλώσσα εκτός της γαλλικής (μελέτη του INED, Trajectoires et Origines, 2008). Είναι δύσκολο να συνεχίσουμε να πιστεύουμε ότι η Γαλλία είναι μια μονόγλωσση χώρα!

## 2. Φύλλα εργασίας:

### **Για τους/τις μαθητές/τριες του Γυμνασίου και του Λυκείου:**

Μοιράζουμε στους/στις μαθητές/τριες το φύλλο εργασίας Νο2. Μπορούν να εργαστούν σε μικρές ομάδες, για να συζητήσουν πάνω στο κείμενο.

### **Για τους/τις μαθητές/τριες του Δημοτικού:**

Μοιράζουμε το φύλλο εργασίας Νο3. Ζητάμε από τους/τις μαθητές/τριες να εργαστούν σε μικρές ομάδες, να εξετάσουν τη γλωσσική βιογραφία και να αναγνωρίσουν τις γλώσσες που παρουσιάζονται. Ο/η εκπαιδευτικός μπορεί να παρατηρεί τους/τις μαθητές/τριες κατά τη διάρκεια των συζητήσεών τους και να τους/τις κάνει ερωτήσεις, για να ενθαρρύνει τη σκέψη τους: παίζουν όλες οι γλώσσες τον ίδιο ρόλο στη ζωή αυτού του παιδιού; Μπορούν να φανταστούν την καθημερινή ζωή του παιδιού μεταξύ των διαφορετικών γλωσσών της γλωσσικής βιογραφίας του; Βρίσκονται οι ίδιοι σε παρόμοια κατάσταση με αυτή του παιδιού;



### 3. Συγκέντρωση πληροφοριών και ανατροφοδότηση:

Στο τέλος της ανάγνωσης ή της παρατήρησης κάθε ομάδα μαθητών/τριών παρουσιάζει την εργασία της στην τάξη. Η συγκέντρωση πληροφοριών είναι μια ευκαιρία να συζητήσει η ολομέλεια τα ερωτήματα ή τα σχόλια που προέκυψαν από την ανάλυση των γλωσσικών βιογραφιών.

Για την προετοιμασία της τελευταίας συνεδρίας, η οποία θα είναι αφιερωμένη στη δημιουργία των γλωσσικών βιογραφιών των μαθητών, ο εκπαιδευτικός μπορεί να συνοψίσει με μερικές ερωτήσεις προς την ομάδα :

- Μπορείτε να ορίσετε με δικά σας λόγια τι είναι μια γλωσσική βιογραφία;
- Ποιο είναι το νόημα της σύνταξης μιας γλωσσικής βιογραφίας;



## Συνεδρία 4: Καταρτίζοντας τη γλωσσική σας βιογραφία

### Στόχοι:

- να συνειδητοποιήσουν το γλωσσικό ρεπερτόριο της τάξης
- να αποδίδουν αξία σε όλες τις γλώσσες των συμμαθητών τους
- να αποδέχονται τον Άλλο και την γλωσσική και πολιτισμική ποικιλομορφία
- να οδηγηθούν στη συνειδητοποίηση του γλωσσικού τους ρεπερτορίου και της σημασίας της αξιοποίησής του
- να αναπτύξουν τις πολυγλωσσικές τους δεξιότητες
- να εφαρμόσουν τις πλουραλιστικές προσεγγίσεις

**Απαιτούμενα υλικά:** το υλικό που απαιτείται για την παραγωγή της γλωσσικής βιογραφίας εξαρτάται από τη μορφή που επιλέγεται: λουλούδια, σύννεφα, ζωγραφική, podcasts, βίντεο, ποιήματα ή ακόμη και μία πολύγλωσση ακροστιχίδα. Οποιαδήποτε μορφή έκφρασης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη δημιουργία της γλωσσικής σας βιογραφίας. Αφήστε ελεύθερη τη φαντασία σας και τη φαντασία των μαθητών σας.

Για να εμπνευστείτε, συμβουλευτείτε τα παραδείγματα γλωσσικών βιογραφιών στο παράρτημα.



## 1. Δημιουργία γλωσσικών βιογραφιών:

---

**Αφού πραγματοποιήσουν μια σειρά από δραστηριότητες** που αποσκοπούν στην εξοικείωση των μαθητών/τριών με τις γλώσσες που τους/τις περιβάλλουν καθώς και στη δημιουργία κλίματος εμπιστοσύνης που ευνοεί την ανταλλαγή προσωπικών εμπειριών, οι μαθητές/τριες ενθαρρύνονται να δημιουργήσουν τις γλωσσικές τους βιογραφίες θέτοντας στον εαυτό τους τις ακόλουθες ερωτήσεις:

- Ποια/ες είναι η/οι μητρική/ες τους γλώσσα/ες;
- Ποιες γλώσσες έχουν μάθει στο σχολείο;
- Ποιες γλώσσες ακούν ή βλέπουν στην καθημερινή ζωή (οικογένεια, φίλοι);
- Ποιες γλώσσες θα ήθελαν να μάθουν;

Για να βοηθηθούν με τον καλύτερο τρόπο οι μικρότεροι μαθητές, θα μπορούσαν να σχεδιάσουν το οικογενειακό τους δέντρο, αναφέροντας τις γλώσσες που ομιλούν τα μέλη της οικογένειάς τους.

Στη συνέχεια, καλέστε τους μαθητές να δημιουργήσουν τις γλωσσικές βιογραφίες τους, με τη μορφή που οι ίδιοι επιλέγουν ή που καθορίζει ο/η εκπαιδευτικός.

Ανάλογα με την ηλικία τους και τις δεξιότητες στις οποίες στοχεύουν, οι γλωσσικές βιογραφίες μπορούν να έχουν πολλές μορφές: γλωσσικά λουλούδια, ζωγραφιές, podcasts, βίντεο, κείμενα



κ.ά. Εναπόκειται στον/στην εκπαιδευτικό να αποφασίσει ποια φαίνεται πιο κατάλληλη και ενδιαφέρουσα για τους/τις μαθητές/τριές του.

Για να τους καθοδηγήσει, ο/η εκπαιδευτικός μπορεί να τους επισημάνει ότι οι προηγούμενες ασκήσεις μπορούν να χρησιμοποιηθούν για να τους βοηθήσουν να δημιουργήσουν τη βιογραφία τους.

**Συμβουλή:** αν η γλωσσική βιογραφία έχει πλαστική μορφή, θα ήταν ενδιαφέρον να ζητήσετε από τους/τις μαθητές/τριες να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στα χρώματα που χρησιμοποιούν για να αναπαραστήσουν τις διάφορες γλώσσες τους. Είναι αντιπροσωπευτικά του τρόπου με τον οποίο αντιλαμβάνονται τις γλώσσες τους; Τα συναισθήματα που συνδέονται με αυτές τις γλώσσες; Μπορείτε να κάνετε μια μικρή έρευνα για να ανακαλύψετε τη σημασία των χρωμάτων στους διάφορους πολιτισμούς: στην περίπτωση του λευκού, για παράδειγμα, διαπιστώνουμε ότι στον δυτικό κόσμο αυτό το χρώμα συμβολίζει την αγνότητα και την αθωότητα, ενώ στην Ασία συμβολίζει το πένθος.

## **2. Ανατροφοδότηση και ανάδειξη των εργασιών που πραγματοποιήθηκαν:**

---

Αφού ολοκληρωθούν οι γλωσσικές βιογραφίες των μαθητών, θα ήταν σκόπιμο με τη σύμφωνη γνώμη τους να αξιοποιηθούν με



διάφορους τρόπους: δημιουργία μιας συλλογής γλωσσικών βιογραφιών, αν έχουν γραφτεί σε μορφή κειμένου, μαγνητοσκόπηση των γλωσσικών βιογραφιών που έχουν γίνει σε μορφή βίντεο, δημιουργία ενός κήπου για τα λουλούδια των γλωσσών, μια έκθεση κ.ο.κ.

Στους/στις μαθητές/τριες θα μπορούσε επίσης να δοθεί χρόνος για να αναστοχαστούν σχετικά με τον αντίκτυπο της εργασίας στις αντιλήψεις τους για τις γλώσσες και τη διαφορετικότητα. Τους έκαναν οι δραστηριότητες να θέλουν να ανακαλύψουν νέες γλώσσες; Τους έκαναν να νιώσουν μεγαλύτερη αυτοπεποίθηση ή υπερηφάνεια που είναι δίγλωσσοι ή πολύγλωσσοι;

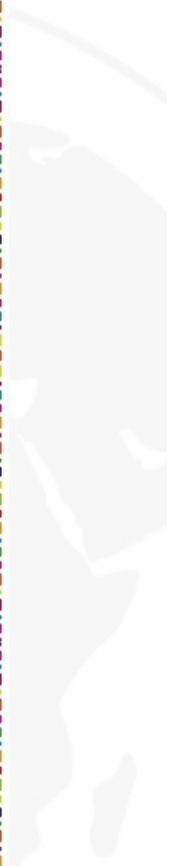
Στο τέλος της εργασίας, είναι πάντα δυνατό να συνεχίσετε τις δραστηριότητες διαπολιτισμικής εκπαίδευσης με την ομάδα σας χρησιμοποιώντας άλλους ψηφιακούς πόρους που παρατίθενται στο παράρτημα.

## **ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ**

**Κάρτες ερωτήσεων για εκτύπωση ή προβολή**

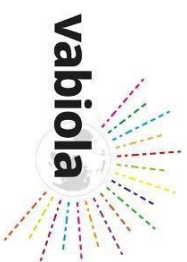


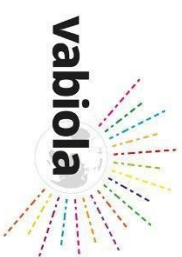
# Qu'est ce qu'une langue ?



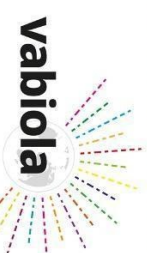


# Combien de langues sont parlées dans le monde ?



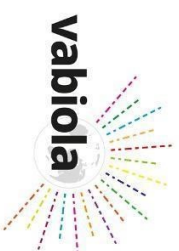


**Est-ce qu'il y a des langues  
plus importantes que d'autres ?**



**A votre avis, combien de langues  
sont parlées dans ce groupe ?**





# **Parler plus d'une langue, est-ce normal ?**





## Εκτυπώσιμα φύλλα εργασίας για τους μαθητές

### Φύλλο εργασίας 1. Οι γλώσσες του κόσμου - Ομάδα 1

Επώνυμο:

Όνομα:

**Εισαγωγική δραστηριότητα:** Ανακαλύπτοντας τις γλώσσες του κόσμου!

#### A. Πριν την ακρόαση

Γνωρίζετε κάποια από τις γλώσσες που εμφανίζονται στην παρακάτω λίστα; Ποιες ;

.....  
.....

#### B. Κατά τη διάρκεια της ακρόασης

Ακούστε προσεκτικά το ηχητικό 1 και συμπληρώστε τις δραστηριότητες 1, 2 και 3.

- **Πρώτη ακρόαση**

1. Κυκλώστε τις γλώσσες που ακούτε.

Bonjour

Buongiorno

Buenos días



Subax wanaagsan	Güneydin	Good morning
дòбар да̃н (Dobar dan)	عَلَيْكُمْ السَّلَام (Salam aleikoum)	Bos días

• **Δεύτερη ακρόαση**

2. Συνδέστε το "καλημέρα" με τις ακόλουθες γλώσσες:

- a. français, b. italien, c. espagnol, d. somali, e. turc,  
f. anglais, g. serbo-croate, h. wolof, i. galicien

« καλημέρα »	Οι γλώσσες
bonjour	
buongiorno	
buenos dias	
subax wanaagsan	
güneydin	
good morning	
дòбар да̃н (dobar dan)	
عَلَيْكُمْ السَّلَام	



(Salam aleykoun)	
Bos días	

### Συγκέντρωση αποτελεσμάτων

Μοιραστείτε τις απαντήσεις σας με την ομάδα 2.





## Φύλλο εργασίας 1. Οι γλώσσες του κόσμου - Ομάδα 2

Επώνυμο:

Όνομα:

**Εισαγωγική δραστηριότητα :** Ανακαλύπτοντας τις γλώσσες του κόσμου!

### A. Πριν την ακρόαση

Γνωρίζετε κάποια από τις γλώσσες που εμφανίζονται στην παρακάτω λίστα; Ποιες;

.....  
.....

### B. Κατά τη διάρκεια της ακρόασης

Ακούστε προσεκτικά το ηχητικό 2 και συμπληρώστε τις δραστηριότητες 1-3.

- **Πρώτη ακρόαση**

1. Κυκλώστε τις γλώσσες που ακούτε:

Bom dia

Mirëdita

Bonjour

Rojbaş

Guten Tag

дòбар дañ (Dobar dan)



Mbóte

Καλημέρα  
(Kaliméra)

Bon dia





- **Δεύτερη ακρόαση**

2. Συνδέστε το “καλημέρα” με τις παρακάτω γλώσσες:

a. portugais, b. albanais, c. français, d. kurde, e. allemand, f. serbo-croate, g. lingala, h. catalan

“καλημέρα”	Οι γλώσσες
Bom dia	
Mirëdita	
Bonjour	
Rojbaş	
Guten Tag	
дòбар дañ (dobar dan)	
Mbóte	
Bom dia	

### Συγκέντρωση αποτελεσμάτων

Μοιραστείτε τις απαντήσεις σας με την **ομάδα 1**.



## Φύλλο εργασίας 2. Η γλωσσική αυτοβιογραφία

Στο σχολείο με φωνάζουν Ζουλί. Είμαι 14 ετών. Γεννήθηκα στο Παρίσι, στο 13ο διαμέρισμα. Είμαι Γαλλίδα. (...) Το πραγματικό μου όνομα είναι An Binh και είμαι κόρη μεταναστών. Αυτό σημαίνει ότι οι γονείς μου δεν είναι Γάλλοι (...) Ήρθαν εδώ, επειδή στη χώρα τους, το Βιετνάμ, υπήρχε πόλεμος μεταξύ του Βορρά και του Νότου για πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα. (...) Οι γονείς μου ήταν τυχεροί. Κατάφεραν να έρθουν στη Γαλλία, όπου ζουν από το 1977. (...)

Φυσικά, γεννήθηκα στη Γαλλία, ζω στη Γαλλία και πηγαίνω σχολείο στη Γαλλία. Είμαι επίσης Γαλλίδα. Αλλά οι γονείς μου είναι Βιετναμέζοι, στο σπίτι τρώμε βιετναμέζικα, μιλάμε βιετναμέζικα, δουλεύουμε βιετναμέζικα. Και ζούμε στο 13ο διαμέρισμα, τη μεγαλύτερη ασιατική γειτονιά της Γαλλίας. (...) Στο σχολείο, είμαι η Ζουλί, μια Γαλλίδα έφηβη (σχεδόν) σαν τους άλλους. (...) Δεν χρειάζεται να ξεχωρίζω. Εννοώ, στο σχολείο, ντύνομαι σαν μια Γαλλίδα έφηβη, δεν πρέπει να χρησιμοποιώ το βιετναμέζικο όνομά μου και δεν πρέπει ποτέ, μα ποτέ να μιλάω βιετναμέζικα, ακόμη και με τους άλλους Βιετναμέζους στο σχολείο. (...) Αυτή είναι η ζωή μου νούμερο δύο. Η νούμερο ένα ζωή μου είναι στο σπίτι και στη



γειτονιά μου. Ζούμε σε μια γειτονιά που ονομάζεται Chinatown στο Παρίσι. (...) Εδώ, πρέπει να είμαι η An Binh, "αυτή που αγαπάει την ειρήνη". Μια καλή Βιετναμέζα. Στο σπίτι, μιλάω βιετναμέζικα, φοράω την παραδοσιακή βιετναμέζικη ενδυμασία και τρώω βιετναμέζικα. Υπακούω στους γονείς μου. Πάντα. (...) Στην πραγματικότητα, επειδή πηγαίνω στο κολέγιο, ξέρω ότι βρίσκομαι στη Γαλλία. Επειδή στη γειτονιά μου, έχω συχνά την εντύπωση ότι ζω στο Βιετνάμ.

*(Binh se rebelle, de Marie Gauvillé, Maison des Langues, 2013.)*

Το πρωτότυπο κείμενο προέρχεται από το "A plus 4", Βιβλίο Μαθητή, σελίδα 12, Εκδόσεις: **Maison des Langues**, 2016

*Η μετάφραση από το πρωτότυπο έγινε με τη βοήθεια του ηλεκτρονικού  
λέξικού [www.DeepL.com/Translator](http://www.DeepL.com/Translator)*

**1.** Διαβάστε τη γλωσσική βιογραφία και απαντήστε στις ερωτήσεις:

α) Ποιο είναι το όνομα της ηρωίδας αυτού του μυθιστορήματος;

.....  
.....  
.....



β) Για ποιον λόγο χρησιμοποιεί δύο ονόματα;

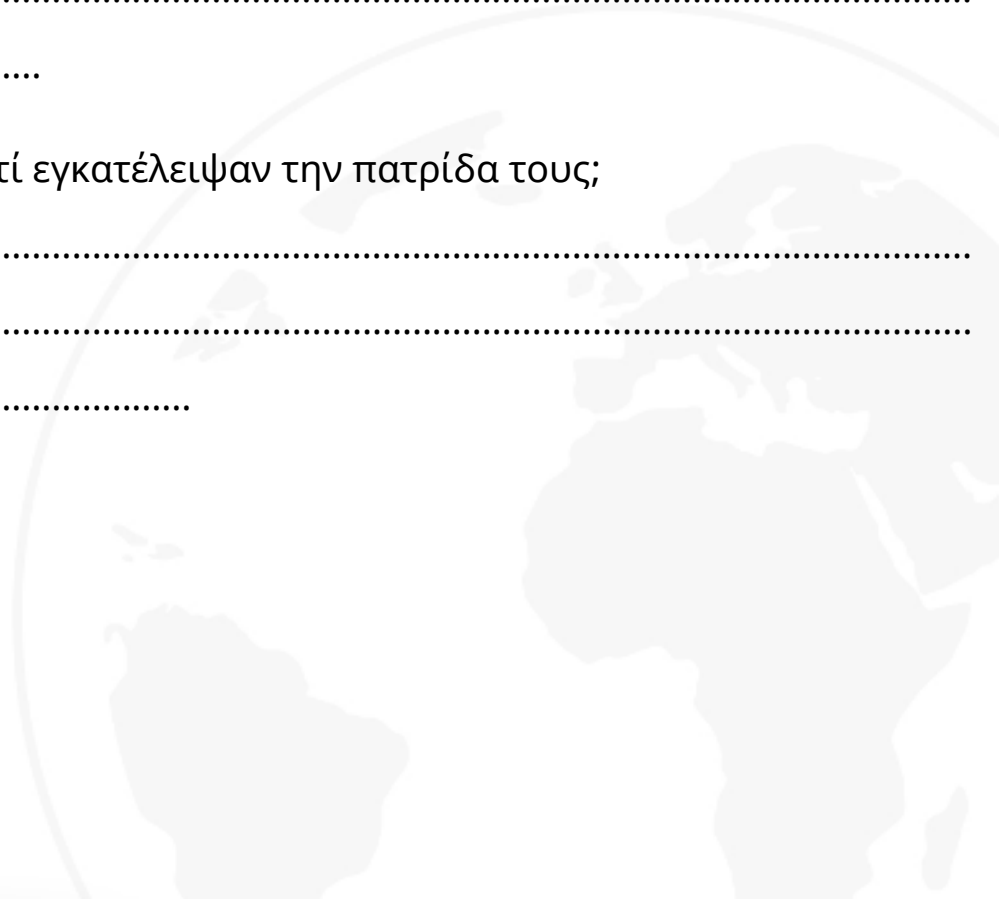
.....  
.....  
.....

γ) Ποια είναι η καταγωγή των γονιών της;

.....  
.....

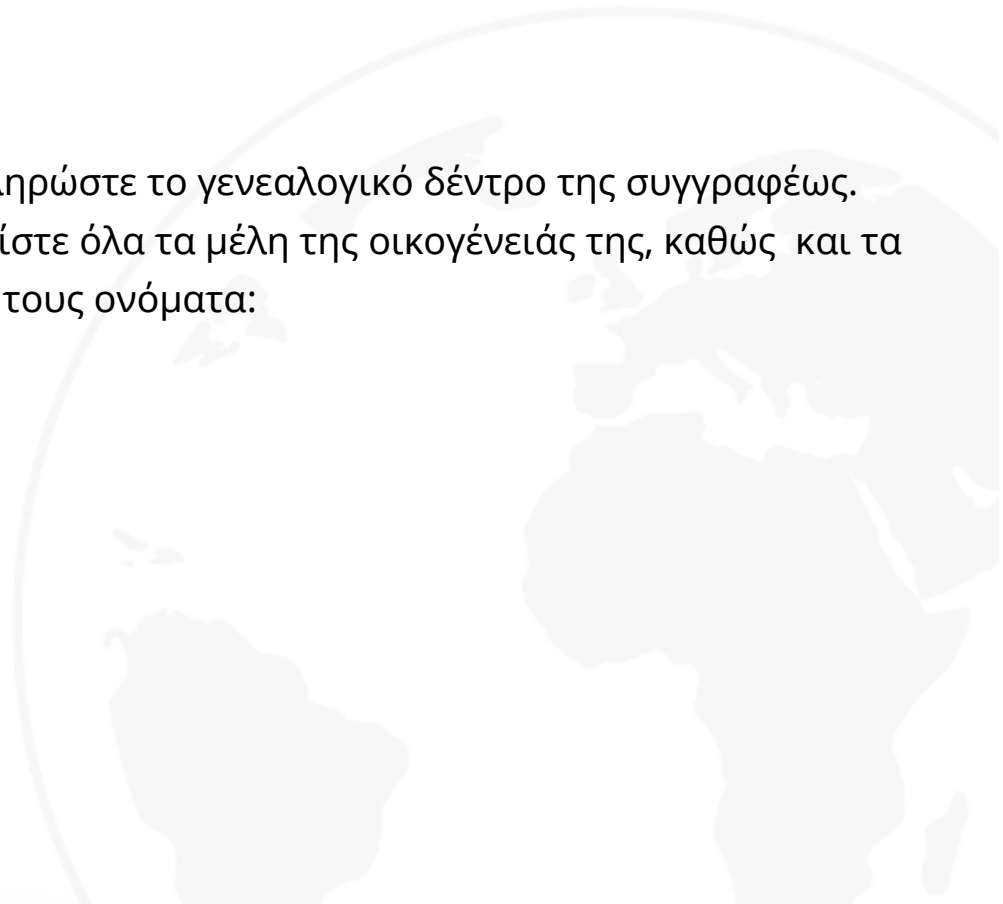
δ) Γιατί εγκατέλειψαν την πατρίδα τους;

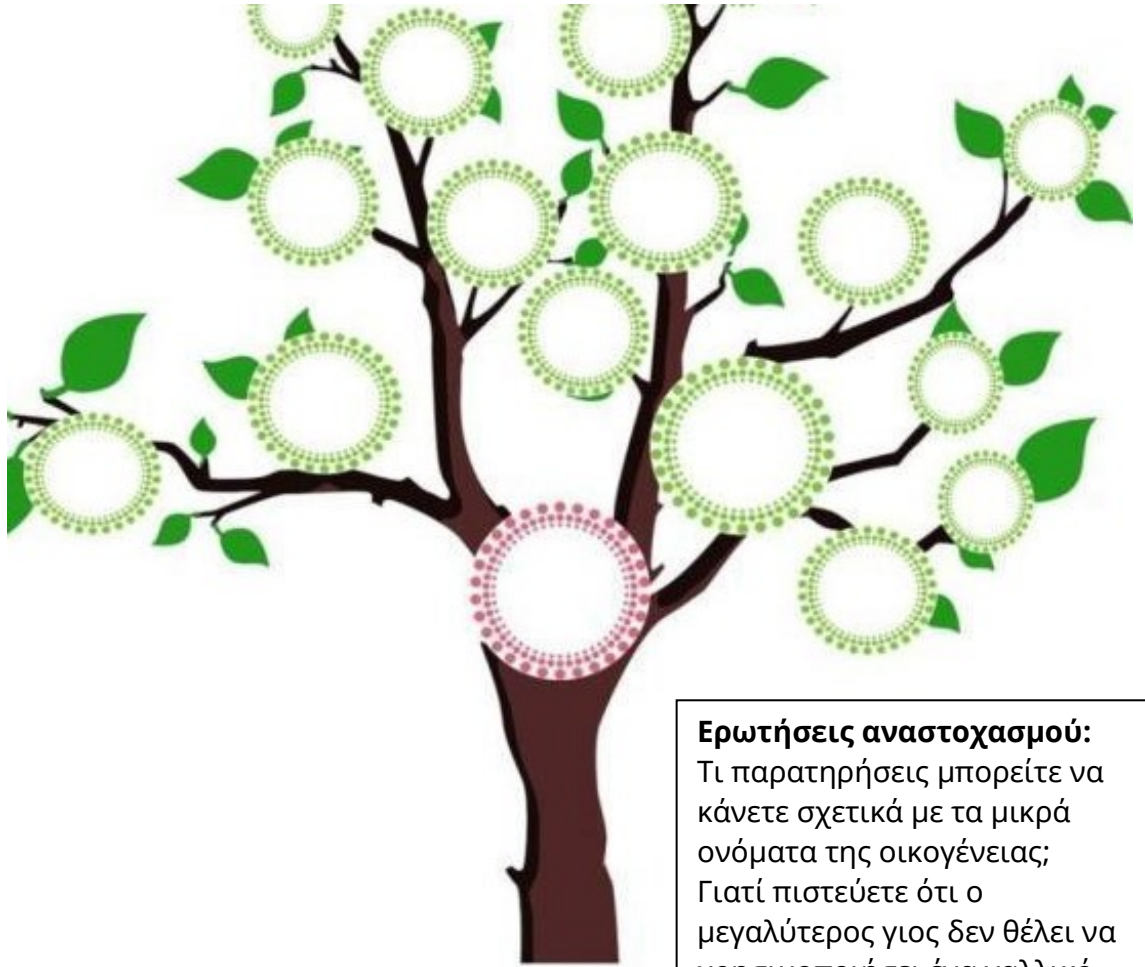
.....  
.....  
.....





2. Συμπληρώστε το γενεαλογικό δέντρο της συγγραφέως.  
Εντοπίστε όλα τα μέλη της οικογένειάς της, καθώς και τα μικρά τους ονόματα:





**Ερωτήσεις αναστοχασμού:**  
Τι παρατηρήσεις μπορείτε να κάνετε σχετικά με τα μικρά ονόματα της οικογένειας; Γιατί πιστεύετε ότι ο μεγαλύτερος γιος δεν θέλει να χρησιμοποιήσει ένα γαλλικό όνομα;

3. Στη δεύτερη παράγραφο, η An Binh λέει ότι έχει "δύο ζωές". Με δικά σας λόγια, εξηγήστε τι σημαίνει αυτό:

.....

.....

.....

.....

.....

.....



4. Κατά τη γνώμη σας, αποτελεί πλεονέκτημα ή μειονέκτημα η διπλή ιθαγένεια και η διγλωσσία ή πολυγλωσσία; Ποιες είναι οι προκλήσεις που αντιμετωπίζουν τα άτομα με διπλή κουλτούρα;

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

5. Τι νομίζετε ότι σημαίνουν οι ακόλουθοι όροι; Συζητήστε τους με τους/τις συμμαθητές/τριες και τον/την καθηγητή/τρια σας.

*Μητρική Γλώσσα/ Μητρικές Γλώσσες:*

.....

*Δεύτερη/ες Γλώσσα/ες:*

.....

*Ξένη/ες Γλώσσα/ες:*

.....

*Δίγλωσσος:*

.....

*Πολύγλωσσος:*

.....



6. Είναι τα συναισθήματα και οι στάσεις της συγγραφέως κοινά για όλες τις γλώσσες και τους πολιτισμούς;

.....

.....

.....

.....

.....

7. Μπορείτε να βγάλετε συμπεράσματα για τη σχέση της συγγραφέως με τις γλώσσες και τους πολιτισμούς με τις οποίες και τους οποίους έρχεται σε επαφή;

.....

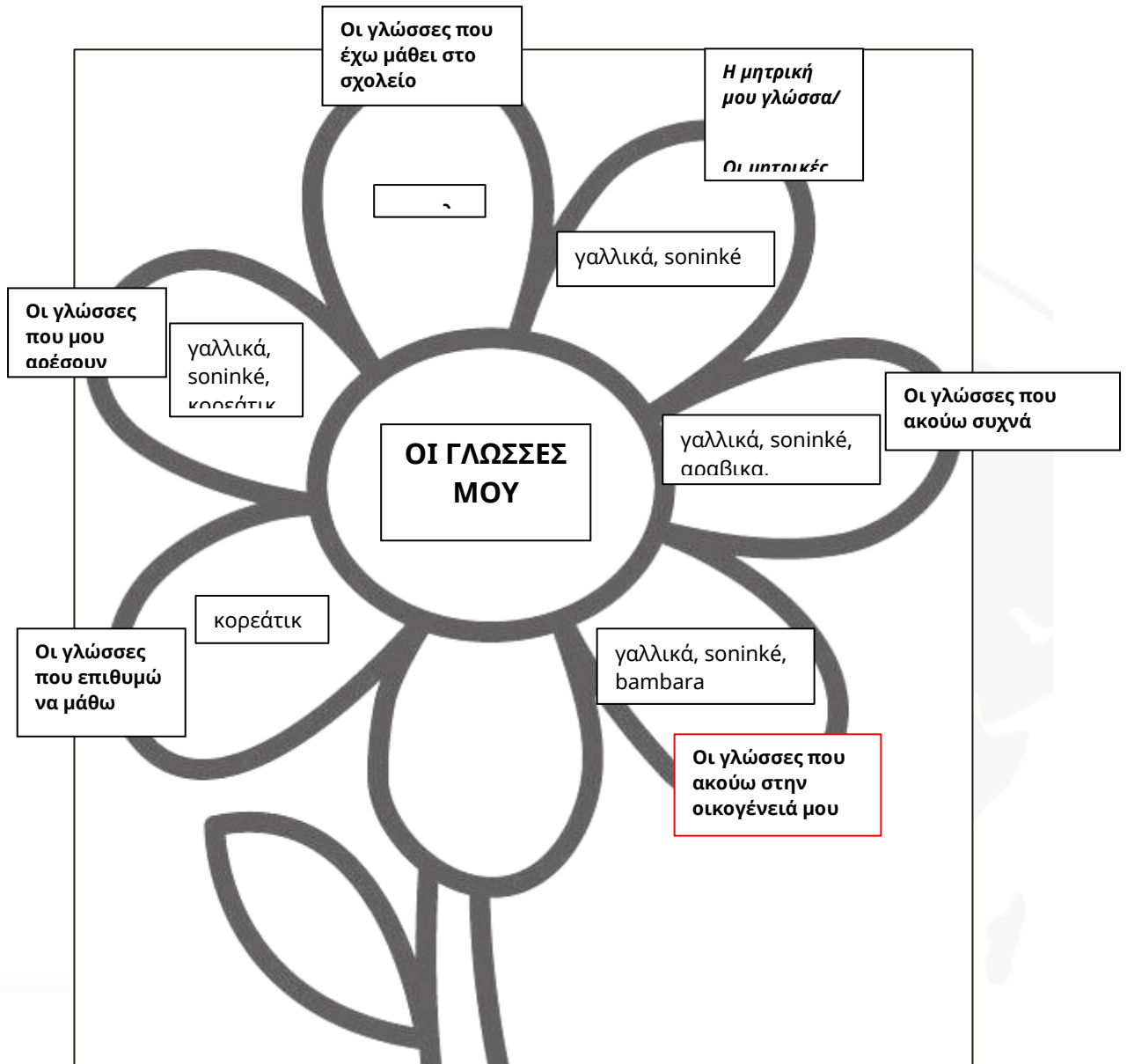
.....

.....

.....

.....

### Φύλλο εργασίας 3. Η γλωσσική αυτοβιογραφία





**Ποιες 6 γλώσσες γνωρίζει το παιδί που έκανε αυτό το γλωσσικό λουλούδι;**

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

6. \_\_\_\_\_





**Ποιες 3 γλώσσες μιλάει;**

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

**Πώς γνωρίζει τις άλλες γλώσσες;**

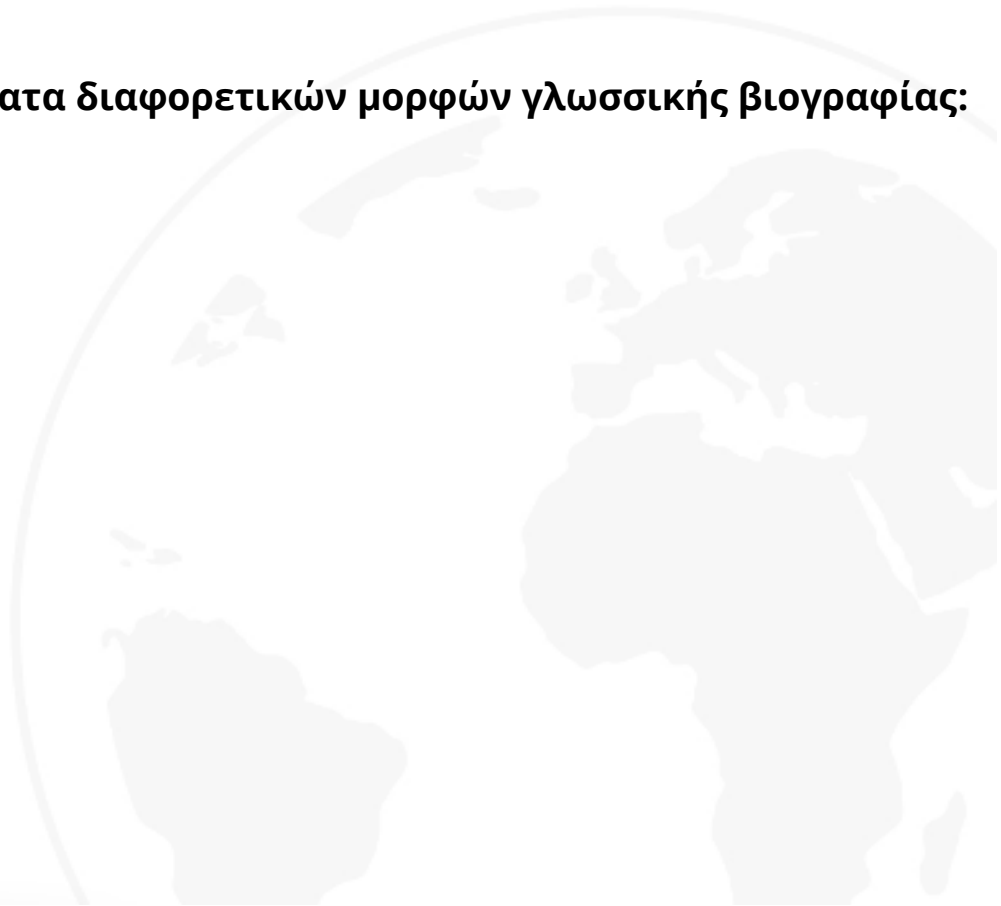
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



**Παραδείγματα διαφορετικών μορφών γλωσσικής βιογραφίας:**







Η ΜΗΤΡΙΚΗ ΜΟΥ ΓΛΩΣΣΑ/ ΟΙ ΜΗΤΡΙΚΕΣ ΜΟΥ ΓΛΩΣΣΕΣ  
 1. ....  
 2. ....  
 3. ....

ΣΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ, ΜΙΛΩ

Όταν προσκαλώ τους φίλους μου στο σπίτι μου, μιλάμε.....

Με τους φίλους μου εκτός σχολείου μιλάμε .....

Με τα αδέρφια μου μιλάω \_\_\_\_\_

Με τους συγγενείς μου μιλάω \_\_\_\_\_

Στο σπίτι, μιλάω με τους γονείς μου.....

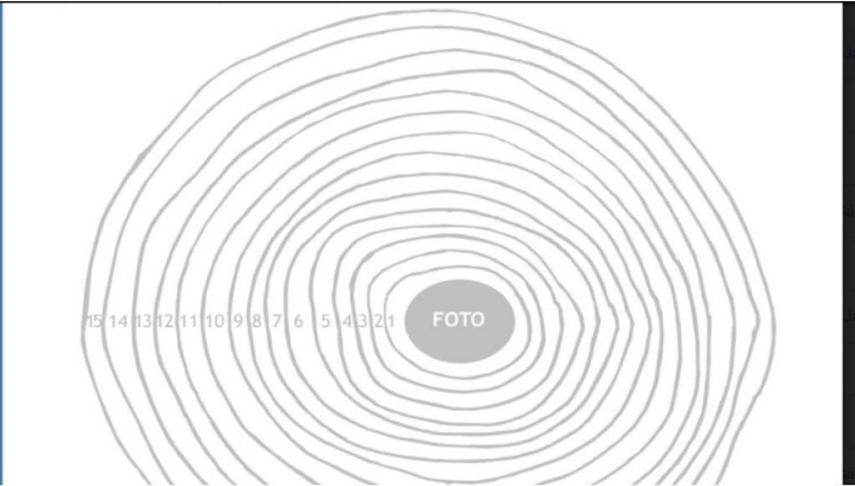
.....



### Οι γλώσσες που γνωρίζω

Ιταλικά (πορτοκαλί)      Γερμανικά (κόκκινο)      Franco-Provençal – Διάλεκτος (πράσινο)  
Αγγλικά (μπλε)  
Αραβικά (κίτρινο)      Γαλλικά (βιολετί)..... (ροζ)  
..... (καφέ)

Οι δακτύλιοι ενός δέντρου μας λένε την ιστορία του. Μαζί τους, μπορείτε να διηγηθείτε τη δική σας ιστορία ως άτομο που μαθαίνει γλώσσες. Κάθε δακτύλιος αντιπροσωπεύει ένα χρόνο της ζωής σας. Για κάθε γλώσσα που μάθατε ή που συναντήσατε στη διάρκεια μιας χρονιάς, πρέπει να χρησιμοποιήσετε ένα διαφορετικό χρώμα. Ο χώρος που καταλαμβάνει κάθε χρώμα αντιπροσωπεύει «την βαρύτητα» κάθε μιας από αυτές τις γλώσσες: όσο περισσότερο έχετε μιλήσει ή μάθει μια γλώσσα, τόσο μεγαλύτερο πρέπει να είναι το κομμάτι του δακτυλίου που χρωματίζετε. Στο πέρασμα των χρόνων, μπορείτε να συμπληρώνετε τα χρώματα στον κορμό του δέντρου. Μπορείτε να κολλήσετε τη φωτογραφία σας στο κέντρο.





### Die Welt bei mir zu Hause

Schreibe auf, wo und wie du der weiten Welt in deinem Alltagsleben begegnest.

Datum: \_\_\_\_\_

Fisch/Schere/Arbeitsblätter/Thema 9b

### Ο κόσμος στη ζωή μου.

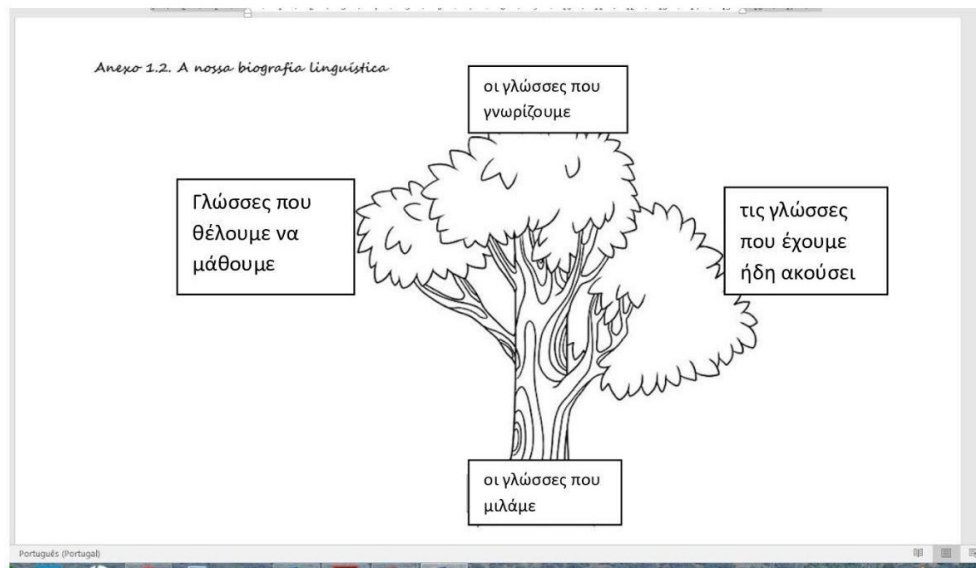
Γράψε που και πώς συναντάς τον κόσμο στην καθημερινότητά σου.

Date: \_\_\_\_\_

28

Μου αρέσει να βλέπω cartoons στην τηλεόραση. Η παραγωγή τους γίνεται στην Ιαπωνία.	Μου αρέσει να πίνω ..... από .....	Μου αρέσει να ακούω .....
Μου αρέσει να τρώω πίτσα. Είναι από την .....	Μου αρέσει να διαβάζω βιβλία από .....	Μου αρέσει να τρώω ....., ένα κλασικό πιάτο από .....
Ο αγαπημένος μου αθλητής είναι από .....	Μου αρέσει να φοράω ..... από .....	Μου αρέσει να τραγουδάω ..... τραγούδια.
Στη γιαγιά μου αρέσει το τσάι. Είναι από .....		

Crédits : Conseil de L'Europe entre 2000 et 2014



Crédits : Universidade de Aveiro

**Στο τρίτο πλαίσιο «οι γλώσσες»**



**Figura 2** – Caravela das línguas, a biografia linguística da turma.

Πανιά για την κατασκευή του πλοίου των γλωσσών

**Πράσινα πανιά: γλώσσες με τις οποίες μεγάλωσα**

(Ποιες γλώσσες ομιλούνται στην οικογένειά σου; Ποιες γλώσσες χρησιμοποιείς για να μιλάς με τους φίλους σου; Και ποιες γλώσσες μιλάς στους ανθρώπους που συναντάς στο δρόμο;?)

**Κίτρινα πανιά: γλώσσες που έχω μάθει ή μαθαίνω.**

(Ποιες γλώσσες μαθαίνετε στο σχολείο και αλλού; Έχετε μάθει ή μαθαίνετε άλλες γλώσσες; Ποια(-ες) γλώσσα(-ες);)

**Πορτοκαλί πανιά: άλλες επαφές με γλώσσες**

(Σε ποιες περιπτώσεις ήρθατε σε επαφή με άλλες γλώσσες; Για παράδειγμα: ταξίδια, τηλεόραση, διαδίκτυο, γλώσσες που έχετε ακούσει να μιλούν, γλώσσες που έχετε ακούσει αλλά δεν μιλάτε...).

**Μπλε πανιά: γλώσσες που θα ήθελα να γνωρίζω**

(Ποιες γλώσσες θα ήθελες να μάθεις; Υπάρχουν γλώσσες που δεν θα ήθελες να μάθεις; Ποια(-ες) γλώσσα(-ες);)



Crédits : Universidade de Aveiro



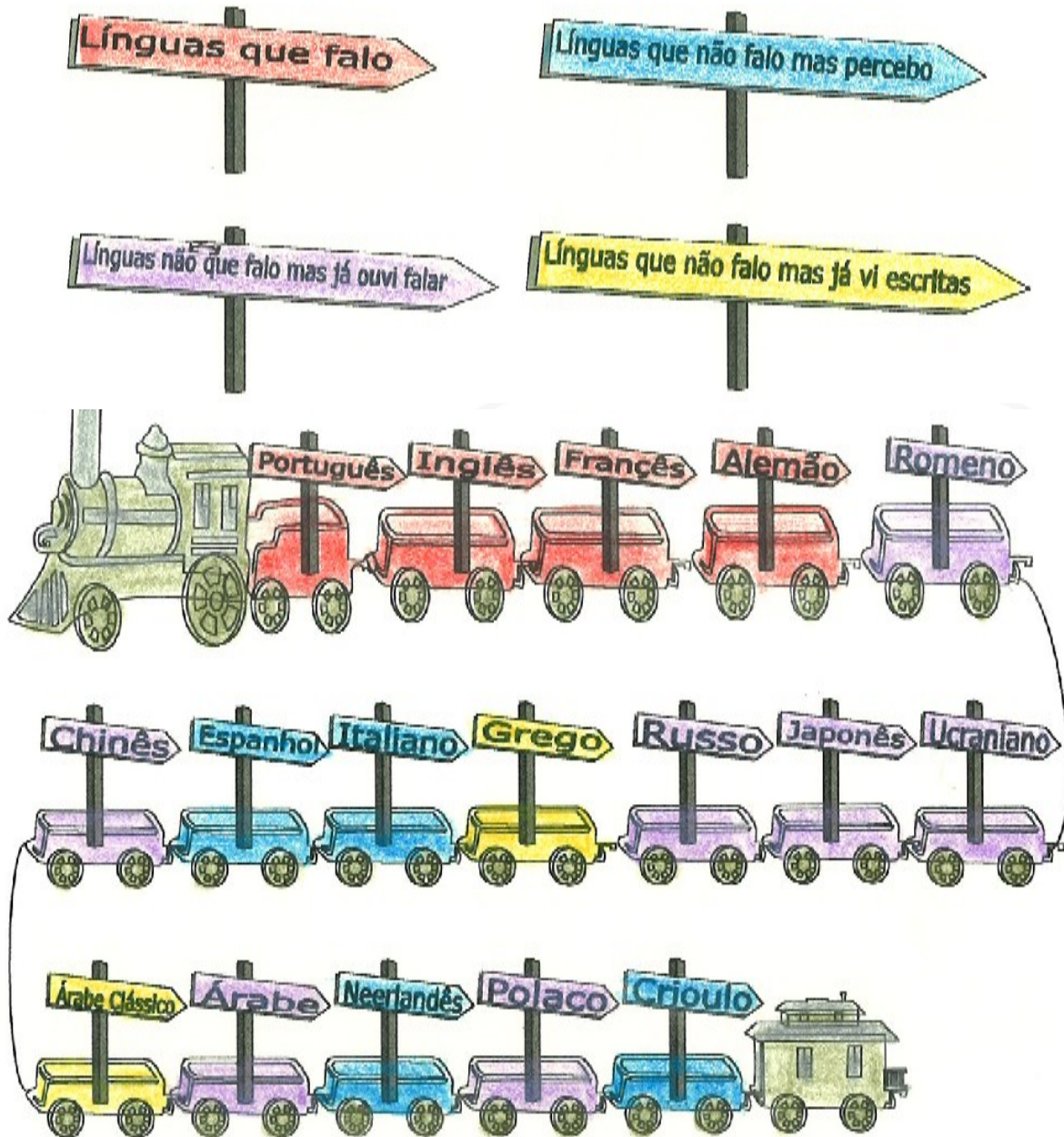


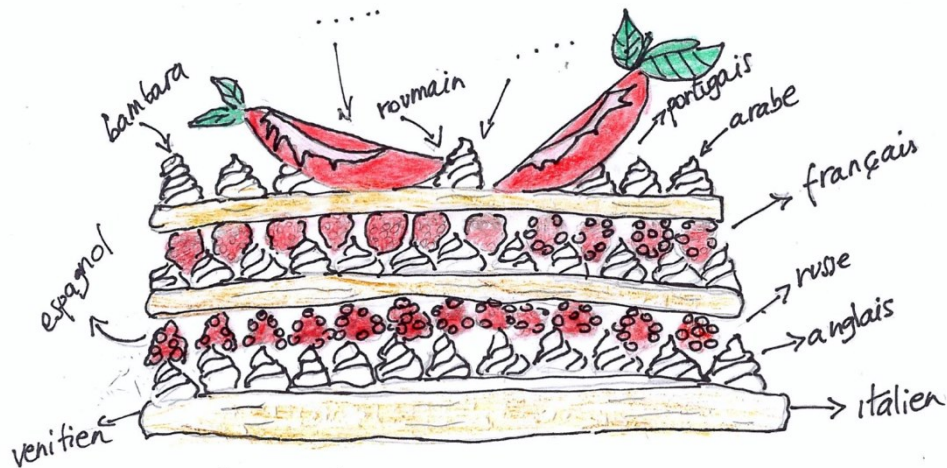


Figura 3- Kieza e balão de apresentação



Figura 7- Balão de apresentação da Kieza em cabo-verdeano

Crédits : Universidade de Aveiro



*Les langues dans ma vie sont comme un*  
**MILLE-FEUILLE DÉLICIEUX**  
*Elles se mélangent chacune avec son goût et sa texture*

Anna Stevanato

Οι γλώσσες της ζωής μου είναι σαν ένα νόστιμο μιλφέιγ.  
Αναμειγνύονται όπως η γεύση και η υφή του. [Anna Stevanato]

Crédits : Association Dulala



Crédits : Association Dulala

## Ressources numériques complémentaires :

- [21 faits sur les langues](#) : pour organiser un quizz et découvrir des ressources complémentaires sur les langues
- **Quiz : Je dis « bonjour » au monde !**



- <https://view.genial.ly/5f673d4751337070914e422a/game-jel-2020>
- **Mots cachés : Trouvez les « bonjours » cachés !**
- <https://learningapps.org/view13956804>
- **Dialog cards : Devine ! C'est quelle langue !**
- [https://content.e-me.edu.gr/wp-admin/admin-ajax.php?action=h5p\\_embed&id=1179610](https://content.e-me.edu.gr/wp-admin/admin-ajax.php?action=h5p_embed&id=1179610)

